Transliteration–Telugu

_____

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

nIvu brOva valenamma-sAvEri

In the kRti 'nIvu brOva valenamma' – rAga sAvEri (tALa Adi), SrI tyAgarAja prays to Mother dharma saMvardhani at tiruvaiyAru to protect him.

P nIvu brOva valen(a)mma nanu
nikhila lOka jananI

A dEvi SrI dharma saMvardhani divya
darSanam(o)sagi santatamu (nIvu)

C1 nI vale karuNA sAgari I jagAna
nE vetaki kanugona kAn(e)kkaDa kAna
pAvanamagu SrImat panca nad(I)Svaruni rANi nA
bhAvamulO dorukukoNTiv(i)ka maracedanA
I varakunu jEsina nEramulanu
nIv(e)ncaka nalugurilO tanak(i)ka
[1]kAvalisina kOrikal(o)sagi
kAvumu patita pAvani dharma saMvardhani (nIvu)

C2 nAyeDa vancana sEyaka [2]pasiDi SilA kanja
sAyakun(a)nniTa nIv(a)ni(y)enciti gAka
mAyapu bhava sAgara bAdhalu(y)endAka eDa-
bAyani nI pada bhaktin(o)sanga parAkA
kAyaja janakuni sOdari nI(y)okka
mAyalanu tolaga jEyaka(y)uNDuTa
nyAyamu kAdu dayA-pari Subha phala
dAyakiyau dharma saMvardhani (nIvu)

C3 raja SikhA maNi sati(y)aina Subh(A)kAri amba
rAja rAj(E)Svari tri-jagad-AdhAri
sarOja nayani nI mahimalanu teliya lErE tyAga-
rAj(A)di parama bhAgavata hRday(A)gArE
I jagatini gauri parAt-pari
[3]avyAjamunanu paripAlana jEyu
O jagad-ISvari nera nammiti ninu

rAjigA dharma saMvardhani (nIvu)

Gist

O Mother of entire worlds!
O dEvi SrI dharma saMvardhani!
O Consort of Lord Siva – auspicious Lord of holy tiruvaiyAru! O Redeemer of the fallen!
O Sister of the vishNu! O Most Merciful! O Bestower of auspicious fruits!
O Embodiment of Auspiciousness! O Consort of Lord Siva – wearer of digit of moon on the head like a jewel! O Mother rAja rAjESvari - prop of the three Worlds! O Lotus Eyed! O Mother abiding in the hearts of supreme devotees like tyAgarAja and others! O Mother gauri! O Mother who is beyond all! O Queen of the Universe who governs this Universe without any apparent motive!

You should protect me.
You should protect me ever by granting me Your divine vision.

Having searched in this World, I could not find anywhere an Ocean of mercy like You.
You have been apprehended in my thought; will I forget You now?
Please protect me in the midst of others, without taking into account mistakes committed by me so far, by granting desires necessary for me now.

Don't be partial towards me.
Though I considered that You exist in everything - gold, stone and kAma, how long the troubles of the illusory Ocean of Worldly Existence?
Why this unconcern in granting me unceasing devotion to Your Feet?
It is not justice not to banish Your illusions;

It is strange that people are not aware of Your prowess.
I trusted You totally.

You should protect me willingly.

Word-by-word Meaning

P O Mother (jananI) of entire (nikhila) worlds (lOka)! O Mother (amma)! You (nIvu) should protect (brOva valenu) (valenamma) me (nanu).

A O dEvi SrI dharma saMvardhani (name of Mother at tiruvaiyAru)! You should protect me ever (santatamu) by granting (osagi) me Your divine (divya) vision (darSanamu) (darSanamosagi).

C1 Having searched (vetaki) in this (I) World (jagAna), I (nE) could not find (kanugona kAna) anywhere (ekkaDa kAna) (kAnekkaDa) an Ocean (sAgari) of mercy (karuNA) like (vale) You (nI);
O Consort (rANi) of Lord Siva – auspicious (SrImat) Lord (ISvaruni) of holy (pAvanamagu) tiruvaiyAru - five (panca) rivers (nadi) (nadISvaruni)! You have been apprehended (dorukukoNTivi) in my (nA) thought (bhAvamulO); will I forget (maracedanA) You now (ika) (dorukukoNTivika)?
O Redeemer (pAvani) of the fallen (patita)! You (nIvu) please protect (kAvumu) me in the midst of others (nalugurilO), without taking into account (encaka) (nIvencaka) mistakes (nEramulanu) committed (jEsina) by me so far (I varakunu), by granting (osagi) desires (kOrikalu) (kOrikalosagi) necessary (kAvalisina) for me (tanaku) now (ika) (tanakika);
O Mother dharma saMvardhani! O Mother of entire worlds! O Mother! You should protect me.

C2 Don't be partial (vancana sEyaka) towards me (nAyeDa). Though (gAka) I considered (enciti) that (ani) You (nIvu) (nIvaniyenciti) exist in everything (anniTa) - gold (pasiDi), stone (SilA) (literally stone) and desire - kAma – Lotus (kanja) Arrowed (sAyakuni) (sAyakunanniTa),

how long (endAka) the troubles (bAdhalu) (bAdhaluyendAka) of the illusory (mAyapu) Ocean (sAgara) of Worldly Existence (bhava)?

Why this unconcern (parAkA) in granting (osanga) me unceasing (eDa-bAyani) devotion (bhaktini) (bhaktinosanga) to Your (nI) Feet (pada)?

O Sister (sOdari) of the vishNu – Father (janakuni) of cupid (kAyaja)! It is not justice (nyAyamu kAdu) not to banish (tolaga jEyaka uNDuTa) (jEyakayuNDuTa) Your (nIyokka) illusions (mAyalanu);

O Most Merciful (dayA-pari)! O Mother dharma saMvardhani who bestows (dAyakiyau) auspicious (Subha) fruits (phala)!

O Mother of entire worlds! O Mother! You should protect me.

C3 O Embodiment (AkAri) of Auspiciousness (Subha) (SubhAkAri) who is the Consort (satiyaina) of Lord Siva – wearer of digit of moon (rAja) on the head (SikhA) like a jewel (maNi)! O Mother (amba) rAja rAjESvari (one of the names of Mother) who is the prop (AdhAri) of the three Worlds (tri-jagat) (tri-jagad-AdhAri) (Heaven, Earth and Nether World)!

O Lotus (sarOja) Eyed (nayani)! It is strange that people are not aware (teliya lErE) of Your (nI) prowess (mahimalanu);

O Mother abiding (AgArE) in the hearts (hRdaya) (hRdayAgArE) of supreme (parama) devotees (bhagavata) like tyAgarAja and others (Adi) (tyAgarAjAdi)!

O Mother gauri! O Mother who is beyond all (parAt-pari)! O Queen (ISvari) of the Universe (jagat) (jagad-ISvari) who governs (paripAlana jEyu) this (I) Universe (jagatini) without any apparent motive (avyAjamunanu)!

O Mother dharma saMvardhani! I trusted (nammiti) You (ninu) totally (nera); O Mother of entire worlds! O Mother! You should protect me willingly (rAjigA).

Notes –
Variations –

References –

Comments -

[1] – kAvalasina kOrikalu – This may be translated as 'whatever is required by me' or 'whatever is necessary for me'. In the former case, the devotee places the demands on the Mother; in the latter case, the devotee leaves it to the discretion of the Mother to confer such necessities as may be necessary to perform worship of the Mother without hindrance. Please refer to kRti 'vaddanE vAru lEru' wherein SrI tyAgarAja states 'kOrikalilalO divilO koncemaina lEni nA manasu' (... my mind has no demands at all either in this World or the next...) and kRti 'kanna talli nIvu' wherein SrI tyAgarAja states 'anudinamonarincu sat-kriyala nIkani palkina tyAgarAja rakshaki' (O Protector of tyAgarAja who surrendered all the pious tasks performed daily to be for Your sake...)

[2] – kanja sAyaka – 'kanja' means 'water born' – Lotus. Lotus is one of the five flower arrows of kAma.

[2] - pasiDi SilA kanja sAyaka – gold, stone, kAma. From the context, it is clear that SrI tyAgarAja refers to 'three distractions of the Worldly Existence' - 'wealth, land and women'. These are called IshaNa traya (wife, children and

wealth – as per Telugu Dictionary) – Tamil 'mUvAsai' – (land, gold and woman). Sri Ramakrishna Paramahamsa calls these 'kAmini - kAncan' (women and gold).

[3] - avyAjamunanu – there is no apparent motive for the panca kRtya - five activities of Supreme Lord – projection (sRshTi), sustenance (sthiti) dissolution (laya), concealment (tirOdAna), beatitude (anugraha); Therefore the Mother is called 'panca kRtya parAyaNa' and 'avyAja karuNA mUrti' in the 'lalitA sahasra nAma'.

Devanagari

प. नीवु ब्रोव वले(न)म्म ननु
निखिल लोक जननी

अ. देवि श्री धर्म संवर्धनि दिव्य
दर्शन(मो)सगि सन्ततमु (नी)

च1. नी वले करुणा सागरि ई जगान
ने वेतकि कनुगोन का(ने)क्कड कान
पावनमगु श्रीमत्पञ्च न(दी)श्वरुनि राणि ना
भावमुलो दोरुकुकोण्टि(वि)क मरचेदना
ई वरकुनु जेसिन नेरमुलनु
नी(वे)ञ्चक नलुगुरिलो तन(कि)क
कावलसिन कोरिक(लो)सगि
कावुमु पतित पावनि धर्म संवर्धनि (नी)

च2. नायेड वञ्चन सेयक पसिडि शिला कञ्च
सायकु(न)न्निट नी(व)नि(ये)ञ्चिति गाक
मायपु भव सागर बाधलु(ये)न्दाक एड-
बायनि नी पद भक्ति(नो)संग पराका
कायज जनकुनि सोदरि नीयोक्क
मायलनु तोलग जेयक(यु)ण्डुट
न्यायमु कादु दयापरि शुभ फल
दायकियौ धर्म संवर्धनि (नी)

च3. राज शिखा मणि सति(यै)न शु(भा)कारि अम्ब
राज रा(जे)श्वरि त्रि-जग(दा)धारि
सरोज नयनि नी महिमलनु तेलिय लेरे त्याग-
रा(जा)दि परम भागवत हृद(या)गारे

ई जगतिनि गौरि परात्परि
अव्याजमुननु परिपालन जेयु
ओ जग(दी)श्वरि नेर नम्मिति निनु
राजिगा धर्म संवर्धनि (नी)

English with Special Characters

pa. nīvu brōva vale(na)mma nanu
nikhila lōka jananī
a. dēvi śrī dharma saṃvardhani divya
darśana(mo)sagi santatamu (nī)
ca1. nī vale karuṇā sāgari ī jagāna
nē vetaki kanugona kā(ne)kkaḍa kāna
pāvanamagu śrīmatpañca na(dī)śvaruni rāṇi nā
bhāvamulō dorukukoṇṭi(vi)ka maracedanā
ī varakunu jēsina nēramulanu
nī(ve)ñcaka nalugurilō tana(ki)ka
kāvalasina kōrika(lo)sagi
kāvumu patita pāvani dharma saṃvardhani (nī)
ca2. nāyeḍa vañcana sēyaka pasiḍi śilā kañja
sāyaku(na)nniṭa nī(va)ni(ye)ñciti gāka
māyapu bhava sāgara bādhalu(ye)ndāka eḍa-
bāyani nī pada bhakti(no)saṅga parākā
kāyaja janakuni sōdari nīyokka
māyalanu tolaga jēyaka(yu)ṇḍuṭa
nyāyamu kādu dayāpari śubha phala
dāyakiyau dharma saṃvardhani (nī)
ca3. rāja śikhā maṇi sati(yai)na śu(bhā)kāri amba
rāja rā(jē)śvari tri-jaga(dā)dhāri
sarōja nayani nī mahimalanu teliya lērē tyāga-

rā(jā)di parama bhāgavata hṛda(yā)gārē
ī jagatini gauri parātpari
avyājamunanu paripālana jēyu
ō jaga(dī)śvari nera nammiti ninu
rājigā dharma saṃvardhani (nī)

Telugu

ప. నీవు బ్రోవ వలె(న)మ్మ నను
నిఖిల లోక జననీ

అ. దేవి శ్రీ ధర్మ సంవర్ధని దివ్య
దర్శన(మొ)సగి సన్తతము (నీ)

చ1. నీ వలె కరుణా సాగరి ఈ జగాన
నే వెతకి కనుగొన కా(నె)క్కడ కాన
పావనమగు శ్రీమత్పఞ్చ న(దీ)శ్వరుని రాణి నా
భావములో దొరుకుకొణ్టి(వి)క మరచెదనా
ఈ వరకును జేసిన నేరములను
నీ(వె)ఞ్చక నలుగురిలో తన(కి)క
కావలసిన కోరిక(లొ)సగి
కావుము పతిత పావని ధర్మ సంవర్ధని (నీ)

చ2. నాయెడ వఞ్చన సేయక పసిడి శిలా కఞ్జ
సాయకు(న)న్నిట నీ(వ)ని(యె)ఞ్చితి గాక
మాయపు భవ సాగర బాధలు(యె)న్దాక ఎడ-
బాయని నీ పద భక్తి(నొ)సంగ పరాకా
కాయజ జనకుని సోదరి నీయొక్క
మాయలను తొలగ జేయక(యు)ణ్డుట
న్యాయము కాదు దయాపరి శుభ ఫల
దాయకియౌ ధర్మ సంవర్ధని (నీ)

చ3. రాజ శిఖా మణి సతి(యై)న శు(భా)కారి అమ్బ
రాజ రా(జే)శ్వరి త్రి-జగ(దా)ధారి
సరోజ నయని నీ మహిమలను తెలియ లేరే త్యాగ-
రా(జా)ది పరమ భాగవత హృద(యా)గారే
ఈ జగతిని గౌరి పరాత్పరి

అవ్యాజమునను పరిపాలన జేయు
ఓ జగ(దీ)శ్వరి నెర నమ్మితి నిను
రాజిగా ధర్మ సంవర్ధని (నీ)

Tamil

ప. நீவு ப்³ரோவ வலெ(ன)ம்ம நனு
நிகி²ல லோக ஜனனீ
அ. தே³வி ஸ்ரீ த⁴ர்ம ஸம்வர்த⁴னி தி³வ்ய
த³ர்***ஸ***ன(மொ)ஸகி³ ஸந்ததமு (நீவு)
ச1. நீ வலெ கருணா ஸாக³ரி ஈ ஜகா³ன
நே வெதகி கனுகொ³ன கா(னெ)க்கட கான
பாவனமகு³ ஸ்ரீமத்-பஞ்ச நதீ³***ஸ்***வருனி ராணி நா
பா⁴வமுலோ தொ³ருகுகொண்டி(வி)க மரசெத³னா
ஈ வரகுனு ஜேஸின நேரமுலனு
நீ(வெ)ஞ்சக நலுகு³ரிலோ தன(கி)க
காவலஸின கோரிக(லொ)ஸகி³
காவுமு பதித பாவனி த⁴ர்ம ஸம்வர்த⁴னி (நீவு)
ச2. நாயெட³ வஞ்சன ஸேயக பஸிடி³ ***ஸி***லா கஞ்ஜ
ஸாயகு(ன)ன்னிட நீ(வ)னி(யெ)ஞ்சிதி கா³க
மாயபு ப⁴வ ஸாக³ர பா³த⁴லு(யெ)ந்தா³க எட³-
பா³யனி நீ பத³ ப⁴க்தி(னொ)ஸங்க³ பராகா
காயஜ ஜனகுனி ஸோத³ரி நீ(யொ)க்க
மாயலனு தொலக³ ஜேயக(யு)ண்டு³ட
ந்யாயமு கா³து த³யாபரி ***ஸ***ப⁴ ப²ல
தா³யகியெள த⁴ர்ம ஸம்வர்த⁴னி (நீவு)
ச3. ராஜ ***ஸி***கா² மணி ஸதி(யெ)ன ***ஸ***(பா⁴)காரி அம்ப³
ராஜ ரா(ஜே)***ஸ்***வரி த்ரி-ஜக³(தா³)தா⁴ரி
ஸரோஜ நயனி நீ மஹிமலனு தெலிய லேரே த்யாக³-
ரா(ஜா)தி³ பரம பா⁴கவத ஹ்***ரு***த³(யா)கா³ரே
ஈ ஜக³தினி கௌ³ரி பராத்பரி
அவ்யாஜமுனனு பரிபாலன ஜேயு
ஓ ஜக³(தீ³)***ஸ்***வரி நெர நம்மிதி நினு
ராஜிகா³ த⁴ர்ம ஸம்வர்த⁴னி (நீவு)

நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,
அனைத்துலகங்களையும் ஈன்றவளே!

தேவி! அறம்வளர்த்த நாயகியே! திவ்விய
தரிசனமளித்து, என்றைக்கும்
நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,
அனைத்துலகங்களையும் ஈன்றவளே!

1. உன்னைப்போன்ற கருணைக்கடலை, இப்புவியில்
நான் தேடி, கண்டுகொள்ள இயலேன், எங்காகிலும்;

புனித, சீர் சிறப்புடை, ஐய்யாற்றப்பரின் ராணீ! எனது
நினைவினில் சிக்கிக் கொண்டாய், இனி மறப்பேனா!
இதுவரை செய்த தவறுகளை
நீ பொருட்படுத்தாது, எல்லோரிடையே, எனக்கினி
வேண்டிய கோரிக்கைகளை யளித்துக்
காப்பாய், வீழ்ந்தோரைப் புனிதமாக்கும், அறம்வளர்த்த நாயகியே!
நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,
அனைத்துலகங்களையும் ஈன்றவளே!

2. என்னிடம் வஞ்சனை செய்யாதே! பொன், கல், மலர்
அம்புடையோன் யாவற்றிலும் நீயென எண்ணினேன்; ஆயினும்,
பொய்த் தோற்றப் பிறவிக்கடலின் தொல்லைகள் எதுவரை? இடை
பிரியா உனது திருவடிப் பற்றினை யருள அசட்டையா?
காமனை ஈன்றோனின் சோதரியே! உனதொரு
மாயைகளை ஒழியச் செய்யாதிருத்தல்
நீதியன்று; கருணையுடையவளே! நற்பயன்
அருளும், அறம்வளர்த்த நாயகியே!
நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,
அனைத்துலகங்களையும் ஈன்றவளே!

3. பிறைசூடியின் மனையாளாகிய நல்லுருவினளே, தாயே!
இராசராசேசுவரியே! மூவுலக ஆதாரமே!
கமலக் கண்ணீ! உனது மகிமைகளை யறிந்திலரே!
தியாகராசன் முதலான பெருந் தொண்டர் உள்ளத்துறையே!
இவ்வுலகினை, கௌரீ! பராபரீ!
நோக்கமேதுமின்றிப் பேணுதல் செய்யும்,
ஓ உலக நாயகியே! மிக்கு நம்பினேன், உன்னை,
இணங்கி, அறம்வளர்த்த நாயகியே!
நீ காக்கவேண்டுமம்மா, என்னை,
அனைத்துலகங்களையும் ஈன்றவளே!

அறம்வளர்த்த நாயகி - திருவையாற்றில் அம்மையின் பெயர்.
மலர் அம்புடையோன் - காமன்
பொன், கல், காமன் - இது 'மூவாசை' எனும், மண், பெண், பொன்னைக் குறிக்கும்.
பிறைசூடி - சிவன்

Kannada

ಪ. ನೀವು ಬ್ರೋವ ವಲೆ(ನ)ಮ್ಮ ನನು
ನಿಖಿಲ ಲೋಕ ಜನನೀ

ಅ. ದೇವಿ ಶ್ರೀ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ ದಿವ್ಯ
ದರ್ಶನ(ಮೊ)ಸಗಿ ಸನ್ತತಮು (ನೀ)

ಚಂ. ನೀ ವಲೆ ಕರುಣಾ ಸಾಗರಿ ಈ ಜಗಾನ

ನೇ ವೆತಕಿ ಕನುಗೊನ ಕಾ(ನೆ)ಕ್ಕಡ ಕಾನ
ಪಾವನಮಗು ಶ್ರೀಮತ್ಪಞ್ಚ ನ(ದೀ)ಶ್ವರುನಿ ರಾಣಿ ನಾ
ಭಾವಮುಲೋ ದೊರುಕುಕೊಣ್ಟಿ(ವಿ)ಕ ಮರಚೆದನಾ
ಈ ವರಕುನು ಜೇಸಿನ ನೇರಮುಲನು
ನೀ(ವೆ)ಞ್ಚಕ ನಲುಗುರಿಲೋ ತನ(ಕಿ)ಕ
ಕಾವಲಸಿನ ಕೋರಿಕ(ಲೊ)ಸಗಿ
ಕಾವುಮು ಪತಿತ ಪಾವನಿ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ನೀ)

ಚ೨. ನಾಯೆಡ ವಞ್ಚಿನ ಸೇಯಕ ಪಸಿಡಿ ಶಿಲಾ ಕಞ್ಜ
ಸಾಯಕು(ನ)ನ್ನಿಟ ನೀ(ವ)ನಿ(ಯೆ)ಞ್ಚಿತಿ ಗಾಕ
ಮಾಯಪು ಭವ ಸಾಗರ ಬಾಧಲು(ಯೆ)ನ್ದಾಕ ಎಡ-
ಬಾಯನಿ ನೀ ಪದ ಭಕ್ತಿ(ನೊ)ಸಂಗ ಪರಾಕಾ
ಕಾಯಜ ಜನಕುನಿ ಸೋದರಿ ನೀಯೊಕ್ಕ
ಮಾಯಲನು ತೊಲಗ ಜೇಯಕ(ಯು)ಣ್ಡುಟ
ನ್ಯಾಯಮು ಕಾದು ದಯಾಪರಿ ಶುಭ ಫಲ
ದಾಯಕಿಯೌ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ನೀ)

ಚ೩. ರಾಜ ಶಿಖಾ ಮಣಿ ಸತಿ(ಯೈ)ನ ಶು(ಭಾ)ಕಾರಿ ಅಮ್ಬ
ರಾಜ ರಾ(ಜೇ)ಶ್ವರಿ ತ್ರಿ-ಜಗ(ದಾ)ಧಾರಿ
ಸರೋಜ ನಯನಿ ನೀ ಮಹಿಮಲನು ತೆಲಿಯ ಲೇರೇ ತ್ಯಾಗ-
ರಾ(ಜಾ)ದಿ ಪರಮ ಭಾಗವತ ಹೃದ(ಯಾ)ಗಾರೇ
ಈ ಜಗತಿನಿ ಗೌರಿ ಪರಾತ್ಪರಿ
ಅವ್ಯಾಜಮುನನು ಪರಿಪಾಲನ ಜೇಯು
ಓ ಜಗ(ದೀ)ಶ್ವರಿ ನೆರ ನಮ್ಮಿತಿ ನಿನು
ರಾಜಿಗಾ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ನೀ)

Malayalam

പ. നീവു ബ്രോവ വലെ(ന)മ്മ നന്നു
നിഖില ലോക ജനനീ

അ. ദേവി ശ്രീ ധര്മ സംവര്ധനി ദിവ്യ
ദര്ശന(മൊ)സഗി സന്തതമു (നീ)
ച1. നീ വലെ കരുണാ സാഗരി ഈ ജഗാന
നേ വെതകി കനുഗൊന കാ(നെ)ക്കഡ കാന
പാവനമഗു ശ്രീമത്പഞ്ച ന(ദീ)ശ്വരുനി രാണി നാ
ഭാവമുലോ ദൊരുകുകൊണ്ടി(വി)ക മരചെദനാ
ഈ വരകുനു ജേസിന നേരമുലനു
നീ(വെ)ഞ്ചക നലുഗുരിലോ തന(കി)ക
കാവലസിന കോരിക(ലൊ)സഗി
കാവുമു പതിത പാവനി ധര്മ സംവര്ധനി (നീ)
ച2. നായെഡ വഞ്ചന സേയക പസിഡി ശിലാ കഞ്ജ
സായകു(ന)ന്നിട നീ(വ)നി(യെ)ഞ്ചിതി ഗാക
മായപു ഭവ സാഗര ബാധലു(യെ)ന്ദാക എഡ-
ബായനി നീ പദ ഭക്തി(നൊ)സംഗ പരാകാ
കായജ ജനകുനി സോദരി നീയൊക്ക
മായലനു തൊലഗ ജേയക(യു)ണ്ഡുട
ന്യായമു കാദു ദയാപരി ശുഭ ഫല
ദായകിയൗ ധര്മ സംവര്ധനി (നീ)
ച3. രാജ ശിഖാ മണി സതി(യൈ)ന ശു(ഭാ)കാരി അമ്ബ
രാജ രാ(ജേ)ശ്വരി ത്രി-ജഗ(ദാ)ധാരി
സരോജ നയനി നീ മഹിമലനു തെലിയ ലേരേ ത്യാഗ-
രാ(ജാ)ദി പരമ ഭാഗവത ഹൃദ(യാ)ഗാരേ
ഈ ജഗതിനി ഗൗരി പരാത്പരി
അവ്യാജമുനനു പരിപാലന ജേയു
ഓ ജഗ(ദീ)ശ്വരി നെര നമ്മിതി നിനു
രാജിഗാ ധര്മ സംവര്ധനി (നീ)

Assamese

প. নীৱু ৱোৰ ৱলে(ন)ম্ম ননু
নিখিল লোক জননী
অ. দেৱি শ্ৰী ধৰ্ম সংৱৰ্ধনি দিৱ্য
দৰ্শন(মো)সগি সন্ততমু (নী)
চ১. নী ৱলে কৰুণা সাগৰি ঈ জগান
নে ৱেতকি কনুগোন কা(নে)ক্কড কান
পাৱনমগু শ্ৰীমত্পঞ্চ ন(দী)শ্ৱৰুনি ৰাণি না
ভাৱমুলো দোৰুকুকোণ্টি(ৱি)ক মৰচেদনা
ঈ ৱৰকুনু জেসিন নেৰমুলনু
নী(ৱে)ঞ্চক নলুগুৰিলো তন(কি)ক

কাৰলসিন কোৰিক(লো)সগি
কাৰুমু পতিত পাৰনি ধৰ্ম সংৰধনি (নী)
চ২. নায়েড ৰঞ্চন সেয়ক পসিডি শিলা কঞ্জ
সায়কু(ন)ন্নিট নী(ৰ)নি(য়ে)ঙ্কিতি গাক
মায়পু ভৱ সাগৰ বাধলু(য়ে)ন্দাক এড-
বায়নি নী পদ ভক্তি(নো)সংগ পৰাকা
কায়জ জনকুনি সোদৰি নীয়োক্ক
মায়লনু তোলগ জেয়ক(য়ু)ণ্ডুট
ন্যায়মু কাদু দয়াপৰি শুভ ফল
দায়কিয়ৌ ধৰ্ম সংৰধনি (নী)
চ৩. ৰাজ শিখা মণি সতি(য়ৈ)ন শু(ভো)কাৰি অম্ব
ৰাজ ৰা(জে)শ্ৱৰি ত্রি-জগ(দা)ধাৰি
সৰোজ নয়নি নী মহিমলনু তেলিয় লেৰে অ্যাগ-
ৰা(জা)দি পৰম ভাগৱত হৃদ(য়া)গাৰে
ঈ জগতিনি গৌৰি পৰাত্পৰি
অৱ্য়াজমুননু পৰিপালন জেয়ু
ও জগ(দী)শ্ৱৰি নেৰ নম্মিতি নিনু
ৰাজিগা ধৰ্ম সংৰধনি (নী)

Bengali

প. নীবু ব্রোব বলে(ন)ম্ম ননু
নিখিল লোক জননী
অ. দেবি শ্রী ধর্ম সংবর্ধনি দিব্য়
দর্শন(মো)সগি সন্ততমু (নী)
চ১. নী বলে করুণা সাগরি ঈ জগান
নে বেতকি কনুগোন কা(নে)ক্কড কান

পাবনমগু শ্রীমত্পঞ্চ ন(দী)শ্বরুনি রাণি না
ভাবমুলো দোরুকুকোণ্টি(বি)ক মরচেদনা
ঈ বরকুনু জেসিন নেরমুলনু
নী(বে)ঞ্চক নলুগুরিলো তন(কি)ক
কাবলসিন কোরিক(লো)সগি
কাবুমু পতিত পাবনি ধর্ম সংবর্ধনি (নী)
চ২. নায়েড বঞ্চন সেয়ক পসিডি শিলা কঞ্জ
সায়কু(ন)ন্নিট নী(ব)নি(য়ে)ঞ্চিতি গাক
মায়পু ভব সাগর বাধলু(য়ে)ন্দাক এড-
বায়নি নী পদ ভক্তি(নো)সংগ পরাকা
কায়জ জনকুনি সোদরি নীয়োক্ক
মায়লনু তোলগ জেয়ক(য়ু)ণ্ডুট
ন্যায়মু কাদু দয়াপরি শুভ ফল
দায়কিয়ৌ ধর্ম সংবধনি (নী)
চ৩. রাজ শিখা মণি সতি(য়ৈ)ন শু(ভা)কারি অম্ব
রাজ রা(জে)শ্বরি ত্রি-জগ(দা)ধারি
সরোজ নয়নি নী মহিমলনু তেলিয় লেরে অ্যাগ-
রা(জা)দি পরম ভাগবত হৃদ(য়া)গারে
ঈ জগতিনি গৌরি পরাত্পরি
অব্য়াজমুননু পরিপালন জেয়ু
ও জগ(দী)শ্বরি নের নম্মিতি নিনু
রাজিগা ধর্ম সংবর্ধনি (নী)

Gujarati

પ. નીવુ બ્રોવ વલॅ(ન)મ્મ નનુ
નિખિલ લોક જનની
અ. દેવિ શ્રી ધર્મ સંવર્ધનિ દિવ્ય

દર્શન(મૉ)સગિ સન્તતમુ (ની)

ચ૧. ની વલૅ કરુણા સાગરિ ઈ જગાન
ને વૅંતકિ કનુગૉન કા(નૅ)ક્કડ કાન
પાવનમગુ શ્રીમત્પઞ્ચ ન(દી)શ્વરુનિ રાણિ ના
ભાવમુલો દૉરુકુકૉણ્ટિ(વિ)ક મરચૅદના
ઈ વરકુનુ જેસિન નેરમુલનુ
ની(વૅ)ઞ્ચક નલુગુરિલો તન(કિ)ક
કાવલસિન કોરિક(લૉ)સગિ
કાવુમુ પતિત પાવનિ ધર્મ સંવર્ધનિ (ની)

ચ૨. નાયૅડ વઞ્ચન સેયક પસિડિ શિલા કઞ્જ
સાયકુ(ન)ન્નિટ ની(વ)નિ(યૅ)ઞ્ચિતિ ગાક
માયપુ ભવ સાગર બાધલુ(યૅ)ન્દાક અૅડ-
બાયનિ ની પદ ભક્તિ(નૉ)સંગ પરાકા
કાયજ જનકુનિ સોદરિ નીયૉક્ક
માયલનુ તૉલગ જેયક(યુ)ણ્ડુટ
ન્યાયમુ કાદુ દયાપરિ શુભ ફલ
દાયકિયૌ ધર્મ સંવર્ધનિ (ની)

ચ૩. રાજ શિખા મણિ સતિ(યૈ)ન શુ(ભા)કારિ અમ્બ
રાજ રા(જે)શ્વરિ ત્રિ-જગ(દા)ધારિ
સરોજ નયનિ ની મહિમલનુ તૅલિય લેરે ત્યાગ-
રા(જા)દિ પરમ ભાગવત હૃદ(યા)ગારે
ઈ જગતિનિ ગૌરિ પરાત્પરિ
અવ્યાજમુનનુ પરિપાલન જેયુ
ઓ જગ(દી)શ્વરિ નૅર નમ્મિતિ નિનુ
રાજિગા ધર્મ સંવર્ધનિ (ની)

Oriya

ପ· ନୀୱୁ ବ୍ରୋୱ ୱଲେ(ନ)ନ୍ନ ନନୁ
ନିଖିଲ ଲୋକ ଜନନୀ

ଅ· ଦେୱି ଶ୍ରୀ ଧର୍ମ ସଂୱର୍ଧନି ଦିୱ୍ୟ
ଦର୍ଶନ(ମୋ)ସଗି ସନ୍ତତମୁ (ନୀ)

୮୧· ନୀ ୱଲେ କରୁଣା ସାଗରି ଈ ଜଗାନ
ନେ ୱେତକି କନୁଗୋନ କା(ନେ)ଙ୍କତ କାନ
ପାୱନମଗୁ ଶ୍ରୀମପୃଞ୍ଚ ନ(ଦୀ)ଶ୍ୱରୁନି ରାଣି ନା
ଭାୱମୁଲୋ ଦୋରୁକୁକୋଣ୍ଟି(ୱି)କ ମରଚେଦନା
ଈ ୱରକୁନୁ ଜେସିନ ନେରମୁଲନୁ
ନୀ(ୱେ)ଞ୍ଚକ ନଲୁଗୁରିଲୋ ତନ(କି)କ
କାୱଲସିନ କୋରିକ(ଲୋ)ସଗି
କାୱୁମୁ ପତିତ ପାୱନି ଧର୍ମ ସଂୱର୍ଧନି (ନୀ)
୮୨· ନାୟେତ ୱଞ୍ଚନ ସେୟକ ପସିଡି ଶିଲା କଞ୍ଚ
ସାୟକୁ(ନ)ନ୍ନିଟ ନୀ(ୱ)ନି(ୟେ)ଞ୍ଚିତି ଗାକ
ମାୟପୁ ଭୱ ସାଗର ବାଧଲୁ(ୟେ)ନ୍ଦାକ ଏଡ-
ବାୟନି ନୀ ପଦ ଭକ୍ତି(ନୋ)ସଂଗ ପରାକା
କାୟଜ ଜନକୁନି ସୋଦରି ନୀୟୋକ୍କ
ମାୟଲନୁ ତୋଲଗ ଜେୟକ(ୟୁ)ଣ୍ଟୁଟ
ନ୍ୟାୟମୁ କାଦୁ ଦୟାପରି ଶୁଭ ଫଲ
ଦାୟକିୟୌ ଧର୍ମ ସଂୱର୍ଧନି (ନୀ)
୮୩· ରାଜ ଶିଖା ମଣି ସତି(ୟୌ)ନ ଶୁ(ଭା)କାରି ଅମ୍ବ
ରାଜ ରା(ଜେ)ଶ୍ୱରି ତ୍ରି-ଜଗ(ଦା)ଧାରି
ସରୋଜ ନୟନି ନୀ ମହିମଲନୁ ତେଲିୟ ଲେରେ ତ୍ୟାଗ-
ରା(ଜା)ଦି ପରମ ଭାଗୱତ ହୃଦ(ୟା)ଗାରେ
ଈ ଜଗତିନି ଗୌରି ପରାପୃରି
ଅୱ୍ୟାଜମୁନନୁ ପରିପାଲନ ଜେୟୁ
ଓ ଜଗ(ଦୀ)ଶ୍ୱରି ନେର ନମ୍ମିତି ନିନୁ
ରାଜିଗା ଧର୍ମ ସଂୱର୍ଧନି (ନୀ)

Punjabi

੫. ਠੀਵੁ ਬ੍ਰੋਵ ਵਲ਼ੇ(ਠ)ਮਮ ਠਠੁ

ਨਿਖਿਲ ਲੋਕ ਜਨਨੀ

ਅ. ਦੇਵਿ ਸ਼੍ਰੀ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ ਦਿਵਜ

ਦਰਸ਼ਨ(ਮੋ)ਸਗਿ ਸਨਤਤਮੁ (ਨੀ)

ਚ੧. ਨੀ ਵਲੇ ਕਰੁਣਾ ਸਾਗਰਿ ਈ ਜਗਾਨ

ਨੇ ਵੇਤਕਿ ਕਨੁਗੋਨ ਕਾ(ਨੇ)ਕਕਡ ਕਾਨ

ਪਾਵਨਮਗੁ ਸ਼੍ਰੀਮਤਪਵਚ ਨ(ਦੀ)ਸ਼ੂਰੁਨਿ ਰਾਣਿ ਨਾ

ਭਾਵਮੁਲੋ ਦੋਰੁਕੁਕੋਣਿਟ(ਵਿ)ਕ ਮਰਚੇਦਨਾ

ਈ ਵਰਕੁਨੁ ਜੇਸਿਨ ਨੇਰਮੁਲਨੁ

ਨੀ(ਵੇ)ਵਚਕ ਨਲੁਗੁਰਿਲੋ ਤਨ(ਕਿ)ਕ

ਕਾਵਲਸਿਨ ਕੋਰਿਕ(ਲੋ)ਸਗਿ

ਕਾਵੁਮੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨਿ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ (ਨੀ)

ਚ੨. ਨਾਯੇਡ ਵਵਚਨ ਸੇਯਕ ਪਸਿਡਿ ਸ਼ਿਲਾ ਕਵਜ

ਸਾਯਕੁ(ਨ)ਨਿਨਟ ਨੀ(ਵ)ਨਿ(ਯੇ)ਵਿਚਤਿ ਗਾਕ

ਮਾਯਪੁ ਭਵ ਸਾਗਰ ਬਾਧਲੁ(ਯੇ)ਨਦਾਕ ਏਡ-

ਬਾਯਨਿ ਨੀ ਪਦ ਭਕਿਤ(ਨੋ)ਸੰਗ ਪਰਾਕਾ

ਕਾਯਜ ਜਨਕੁਨਿ ਸੋਦਰਿ ਨੀਯੌਕ

ਮਾਯਲਨੁ ਤੋਲਗ ਜੇਯਕ(ਯੁ)ਣਡੁਟ

ਨ੍ਯਾਯਮੁ ਕਾਦੁ ਦਯਾਪਰਿ ਸ਼ੁਭ ਫਲ

ਦਾਯਕਿਯੌ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ (ਨੀ)

ਚ੩. ਰਾਜ ਸ਼ਿਖਾ ਮਣਿ ਸਤਿ(ਯੈ)ਨ ਸ਼ੁ(ਭਾ)ਕਾਰਿ ਅਮਬ

ਰਾਜ ਰਾ(ਜੇ)ਸ਼੍ਵਰਿ ਤ੍ਰਿ-ਜਗ(ਦਾ)ਧਾਰਿ

ਸਰੋਜ ਨਯਨਿ ਨੀ ਮਹਿਮਲਨੁ ਤੇਲ਼ਿਯ ਲੇਰੇ ਤ੍ਯਾਗ-

ਰਾ(ਜਾ)ਦਿ ਪਰਮ ਭਾਗਵਤ ਹ੍ਰਿਦ(ਯਾ)ਗਾਰੇ

ਈ ਜਗਤਿਨਿ ਗੌਰਿ ਪਰਾਤਪਰਿ

ਅਵ੍ਜਾਜਮੁਨਨੁ ਪਰਿਪਾਲਨ ਜੇਯੁ

ਓ ਜਗ(ਦੀ)ਸ਼ੂਰਿ ਨੇਰ ਨੱਮਿਤਿ ਨਿਨੁ

ਰਾਜਿਗਾ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ (ਨੀ)